



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023

Seba Kahiji si Sarda

Seba Pertama Sarda



Penulis : Rudi Gunawan
Illustrator: Alfa Firod T.

B2

BACAAN UNTUK
PEMBACA AWAL



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET, DAN TEKNOLOGI REPUBLIK INDONESIA
2023

Seba Kahiji Si Sarda

Seba Pertama Sarda

Penulis : Rudi Gunawan

Illustrator: Alfa Firod T.



Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia.

Dilindungi Undang-undang.

Penafian: Buku cerita dwibahasa ini disusun, ditelaah, dan diterbitkan pada tahun 2023 sebagai produk kegiatan Pelaksanaan Penerjemahan di bawah koordinasi Kantor Bahasa Provinsi Banten, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan melalui alamat surel penerjemahan.kbb@gmail.com diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Seba Kahiji Si Sarda (Seba Pertama Sarda)

Bahasa Sunda-Bahasa Indonesia

Penulis	: Rudi Gunawan (RG Kedung Kaban)
Penyelia	: Asep Juanda
Penelaah	: Emma Sitohang Nababan, Donna Widjajanto, dan Ubaidillah Muchtar
Peninjau Bahan	: Anitawati Bachtiar, Annisa Maghfirani Ramadhan, dan Nurul Lia Rosito Iswan
Penyunting B. Indonesia	: Flora Sinamo, Nanda Ghaida, dan Nur Seha
Penyunting B. Daerah	: Evie Shofiyah Usman, Wahyu Arya, dan Muhammad Yoce
Penyelaras Akhir	: Arip Senjaya dan Tasaro GK
Ilustrator dan Penata Letak	: Riyan Maulana

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Kantor Bahasa Provinsi Banten

Kompleks Untirta, Jalan Raya Jakarta Km. 4, Pakupatan, Panancangan,
Cipocok Jaya, Serang, Banten 42124

https://kantorbahasabanten.kemdikbud.go.id/?page_id=3779

Terbitan pertama, 2023

E-ISBN: 978-623-194-778-9 (PDF)

ISBN : 978-623-194-777-2 (Cetak)

Isi buku ini menggunakan Andika Regular Italic dan Andika Regular 18 pt.

iv, 22 hlm: 21 x 29.7 cm.



Pesan Bapak Kepala

Halo, Sahabat Bahasa dan Sastra!

Tim KKLP Penerjemahan menghadirkan buku-buku hebat untuk para sahabat bahasa dan sastra di Provinsi Banten. Buku-buku ini merupakan produk diplomasi kebahasaan untuk program Penginternasionalan Bahasa Indonesia. Kalian dapat membaca cerita-cerita menarik tentang kebudayaan Banten di dalamnya. Buku-buku ini mengajak kalian untuk berani mencoba hal baru, belajar warisan budaya tradisional, dan berinteraksi dengan alam. Ilustrasi yang menarik karya para ilustrator juga akan membantu kalian masuk ke dunia cerita yang menakjubkan. Tak lupa penggunaan bahasa daerah, supaya kalian mau belajar dan tetap mencintai bahasa daerah kalian. Semoga buku-buku ini membuat kalian menjadi semakin gemar membaca dan semangat dalam melestarikan kebudayaan daerah.

Selamat membaca!

Bapak Kepala
(Kepala Kantor Bahasa Provinsi Banten)

Asep Juanda, S.Ag., M.Hum.

DAFTAR ISI

Pesan Bapak Kepala

iii

Daftar Isi

iv

Seba Kahiji Si Sarda (Seba Pertama Sarda)

1

Profil Penulis dan Ilustrator

16

Pesan untuk Pembaca

17



Sarda keur bungah. Baduy ngarayakeun kawalu nu beresih. Warga mulai nyiapkeun acara ngalaksa. Keur kawalu, maranéhna paruesa. Sakabéh orang Baduy kudu ngajalankeun aturan. Rupa-rupa ritual diayakeun.

Sarda sedang bersuka hati. Baduy merayakan kawalu yang suci. Orang-orang siapkan acara ngalaksa. Saat kawalu, mereka berpuasa. Semua orang Baduy wajib ikut aturan. Berbagai upacara mereka adakan.



*Sarda geus teu sabar.
Miluan ritual Baduy Luar.
Ayah jeung Sarda nyiapkeun paré.
Ambu ngolah paré jadi siga emi.
Emi di Baduy disebutna laksa.
Laksa engké dibawa ka acara séba.*

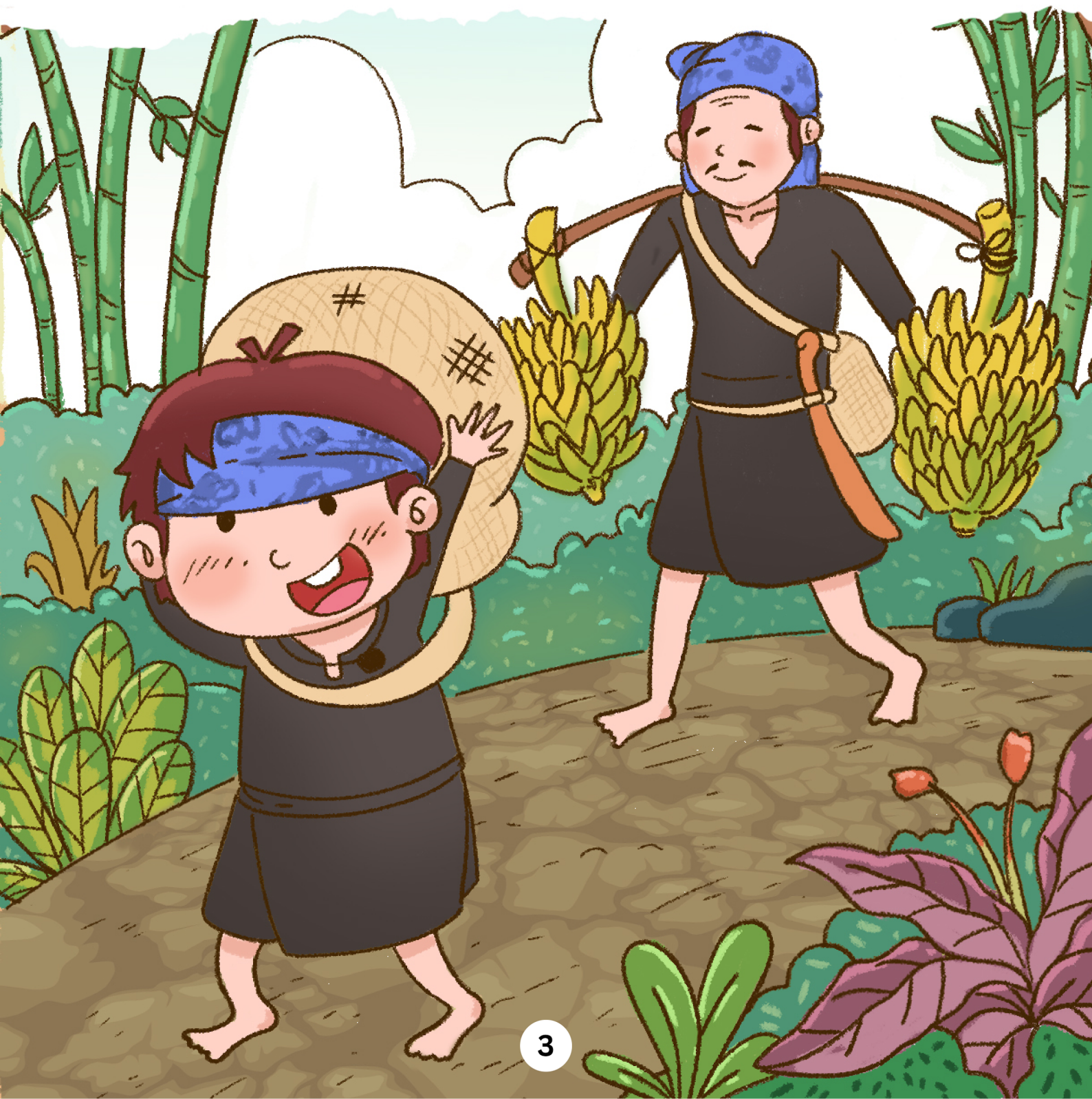


Sarda sudah tidak sabar.
Ikut upacara Baduy Luar.
Ayah dan Sarda siapkan padi.
Ibu olah padi jadi mirip mi.
Mi Baduy disebut laksa.
Laksa dibawa ke acara Séba.



Sarda atoh rék miluan séba. Satahun sakali lalampah ka lembur gede. Laksa dibawa pikeun hadiah. Hadiah Baduy jeung pamarentah.

Sarda gembira hendak ikut Séba. Setahun sekali pergi ke kota. Laksa dibawa sebagai hadiah. Hadiah Baduy kepada pemerintah.



Sarda maké calana jeung jamang hideung. Iket hulu warna biru ketan. Lobaan jalema nu arindit. Kabéh lalaki kadeuleuna gagah. Aya rombongan maraké jamang bodas. Urang Baduy nu nggeus jarajap.

Sarda pakai celana dan baju hitam. Ikat kepala warna biru ketan. Banyak orang yang berangkat. Semua lelaki terlihat hebat. Ada rombongan berbaju putih. Orang-orang Baduy yang sangat terlatih.



*Sarda sibuk mernahkeun beubeunangan panén.
Aya kalapa, cau, jeung gula kawung.
Diéntép hiji-hiji bari leukeun.
Hasil panén digotong kana mobil treuk.*

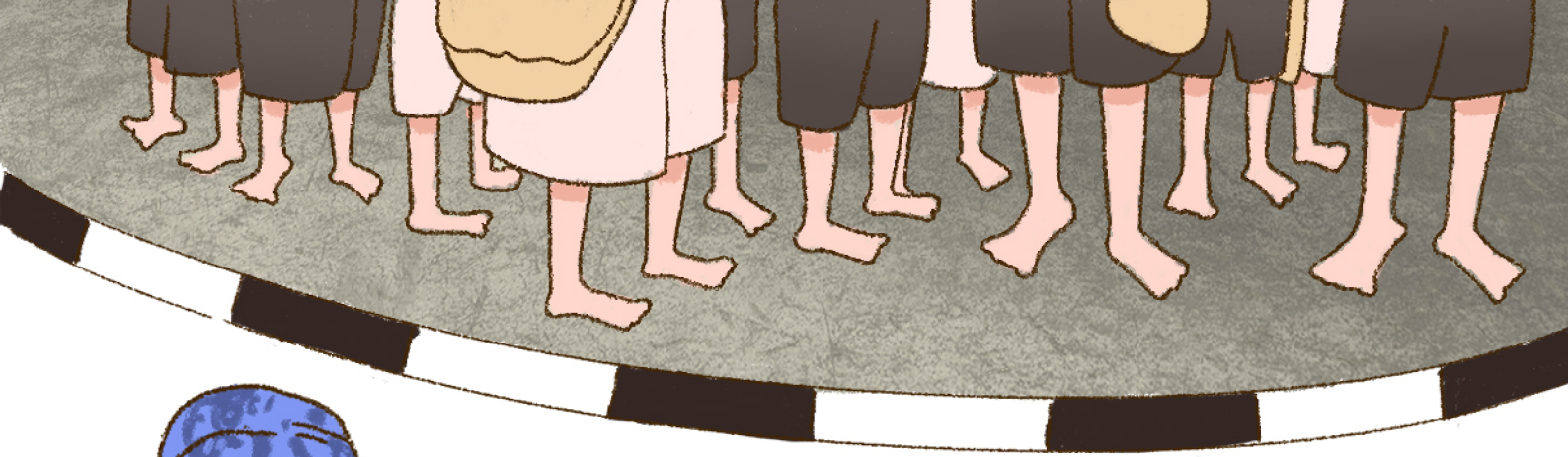
Sarda sibuk menata hasil panen.
Ada kelapa, pisang, dan gula aren.
Dikemas satu per satu dengan sabar.
Hasil panen diangkut ke truk besar.



*Loba jalema nu teu maké tutumpakan.
Leumpang suku nyékér sapanjang jalan.
Sarda milu jeung Ayah naék beus.
Beus lumpat gancang dinu jalan bagus.*

Banyak orang tak pakai kendaraan.
Telanjang kaki sepanjang jalan.
Sarda ikut Ayah naik bus.
Bus lari cepat di jalan mulus.





*Sarda nyampé di lembur gede
wanci soré.*

*Alun-alun lembur gede pinuh
ku urang Baduy.*

*Baris kolot macakeun amanat.
Amanat dami Baduy ka
Pamaréntah.*



Sarda sampai di kota pada sore hari.
Alun-alun kota penuh orang Baduy
Orang-orang tua bacakan petuah.
Pesan damai Baduy kepada pemerintah.

*Baris kolot mikeun hasil bumi.
Acara réngsé, wayang golék taram.*

Orang-orang tua serahkan hasil bumi.
Acara selesai, wayang golek beraksi.

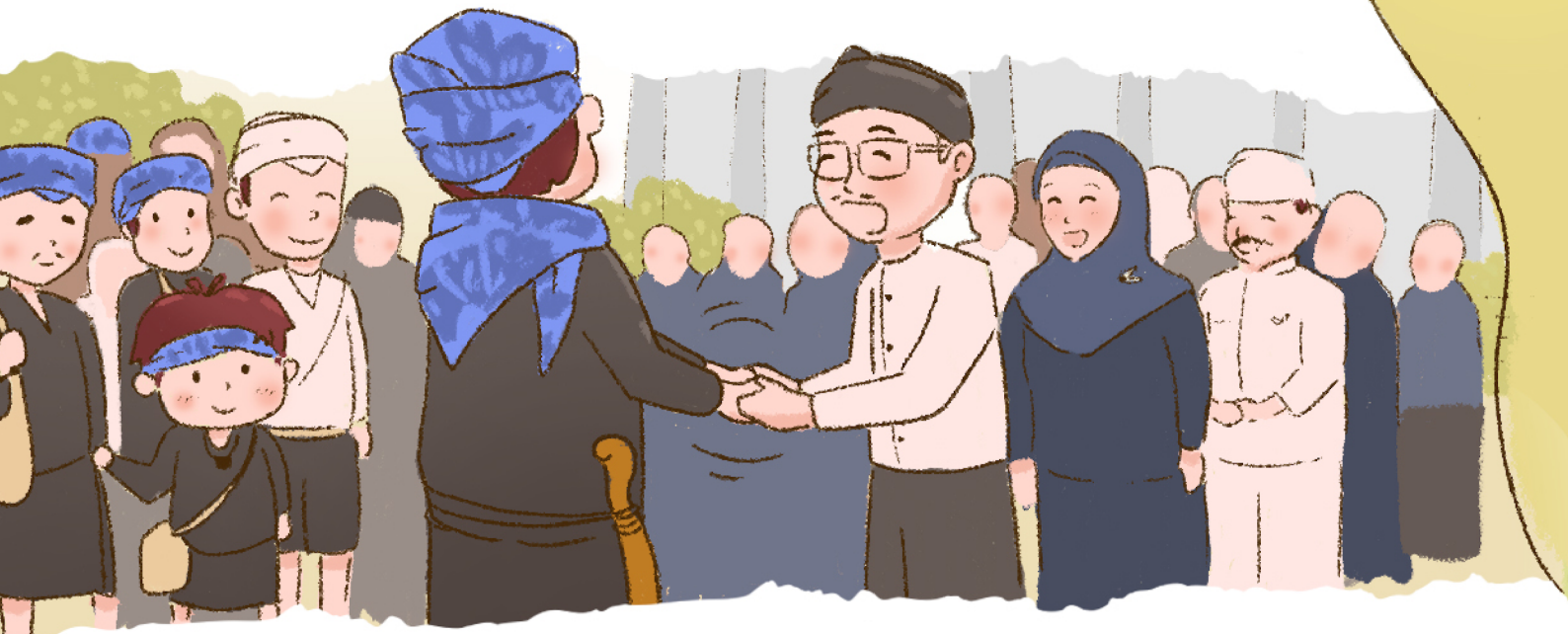


*Sarda ngalanjutkeun lalampah ka kantor gupernur.
Lalakon nu jauh geus kaukur.
Suku panas napak jalan aspal.
Sarda henteu ngeluh henteu ogé rungsing.*

Sarda lanjutkan perjalanan ke kantor gubernur.
Jarak yang jauh sudah diukur.
Kaki panas menapak jalan aspal.
Sarda tidak mengeluh tidak pula kesal.



*Nepi di cai gede kudu bebersih awak.
Sarda mersihkeun awak jeung babaturanna.*



Tiba di sungai harus bersihkan badan.
Serda bersihkan badan bersama teman-teman.





*Nyaho-nyaho geus wanci soré.
Sarda lalajo kasenian.*

Tahu-tahu sudah sore hari.
Sarda saksikan pentas seni.

*Peuting éta hawa jadi béda.
Kabéh dariuk di buri baris kolot.*

Malam hari suasana berbeda.
Semua duduk di belakang orang tua.



*Amanat Baduy dibacakeun deui.
Sarda anteng ngadengekeun.
Amanah urang Baduy nu satia.
Ngajaga alam éndah sapapanjangna.*

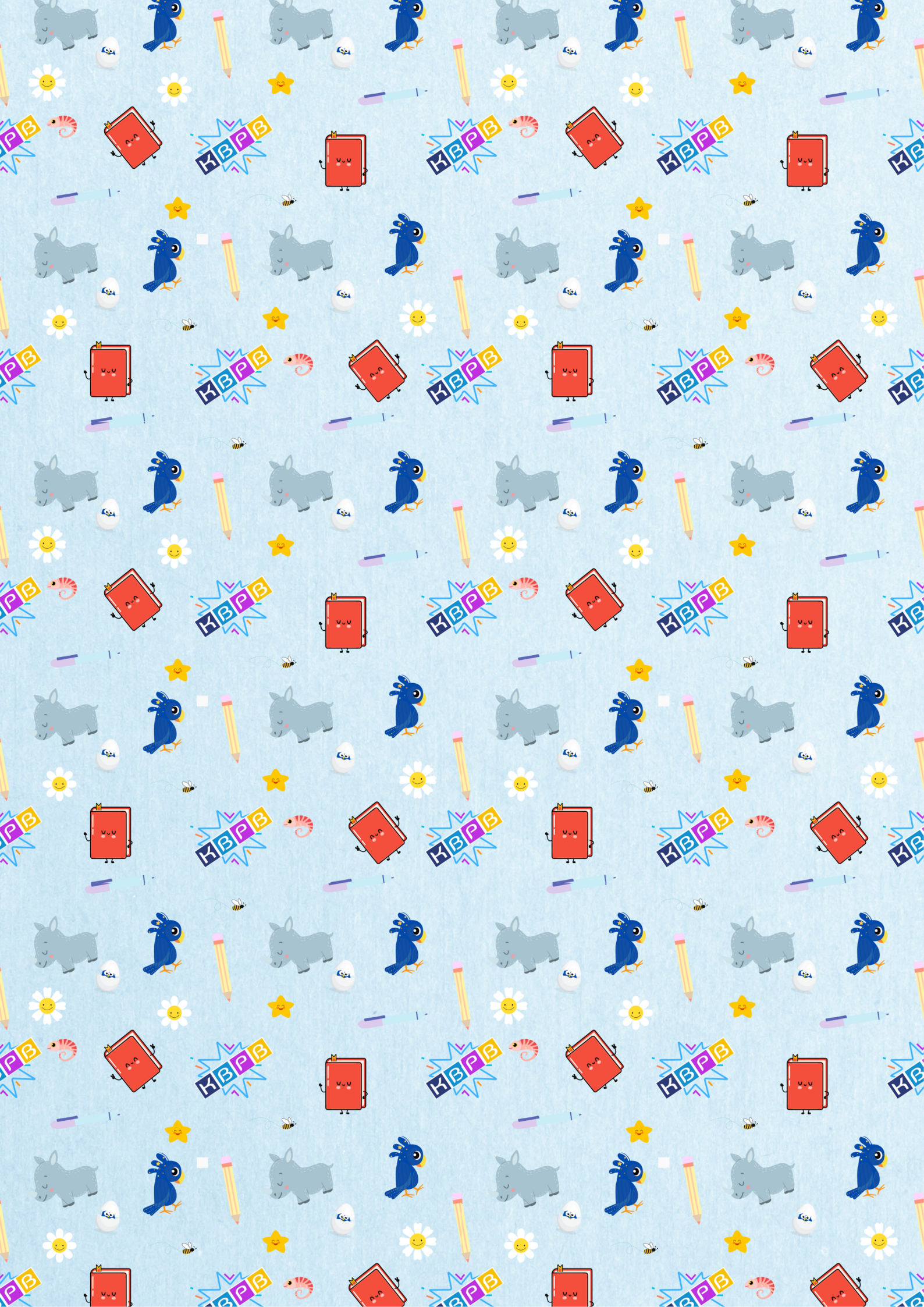
Petuah Baduy kembali dibaca.
Sarda dengarkan dengan saksama.
Petuah tentang orang Baduy yang setia.
Jaga alam indah selamanya.





Gunung teu meunang dilebur. Lebak teu meunang diruksak. Séba urang Baduy nyaéta ngajak. Supaya alam tetep dilestarikeun.

Gunung tak boleh dikeruk. Lembah tak boleh diremuk. Séba orang Baduy adalah ajakan. Agar alam tetap dilestarikan.



Profil Penulis dan Ilustrator

Penulis



RG Kedung Kaban (Rudi Gunawan) menulis cerita remaja dan cerita anak sejak tahun 2006. Karyanya dimuat di media lokal dan nasional. Selain itu ia juga menekuni dunia film dan musik. Ia menulis skenario fTV, sutradara film pendek dan film dokumenter. Pendiri komunitas film Rolling Action. Kini diamanahi menjadi ketua Forum TBM Banten periode 2022-2027

Ilustrator



Alfa Firod Tafaroda - Sedari kecil senang *nyicip* buku bacaan, musik, dan seni visual. Saat ini bekerja sebagai desainer grafis dan ilustrator lepas yang berdomisili di Jakarta. Kalau sempat, boleh berkunjung ke instagram @afirod yang berisi varian pikiranku yang terpublish.



Pesan untuk Pembaca

Halo, Sahabat Bahasa dan Sastra!

Sebanyak 42 buah buku yang ditulis dalam dua bahasa, bahasa daerah di Provinsi Banten (Jawa, Sunda, dan Melayu Betawi) dan bahasa Indonesia merupakan buku-buku yang lolos Seleksi Penulisan Cerita Dwibahasa tahun 2023 sebagai produk Pelaksanaan Penerjemahan. Buku ini juga dapat digunakan untuk mengenalkan unsur-unsur budaya melalui ilustrasi yang menarik dan cerita bersubstansi STEAM (*Science, Technology, Engineering, Arts, and Mathematics*) kepada pembaca awal (B-2) khususnya dan masyarakat pada umumnya. Tetap semangat membaca dan menjaga budaya, ya!

Salam Literasi!

Tim KKLP Penerjemahan

Kantor Bahasa Provinsi Banten

Ayo baca juga buku dwibahasa lainnya yang tak kalah seru!





Buku cerita dwibahasa ini dapat kalian unduh
di laman Kantor Bahasa Provinsi Banten.



PINDAI DI SINI



Buku cerita anak dwibahasa ini ada di bawah lisensi Atribusi-NonKomersial-TanpaTurunan 4.0 Internasional (CC BY-NC-ND 4.0). Anda diperbolehkan menyalin dan menyebarkan kembali materi ini dalam bentuk atau format apapun. Untuk ketentuan penggunaan dan atribusi lengkap: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.id>

BACAAN UNTUK
PEMBACA AWAL

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Seba Kahiji Si Sarda (Seba Pertama Sarda)

Bahasa Sunda-Bahasa Indonesia

Sarda anak Baduy Luar mengikuti acara Séba. Ini adalah pengalaman pertamanya. Sarda sangat bahagia. Saat berada di kota, justru Sarda merindukan alam Baduy yang tenteram dan lestari. Seperti apa perjalanan Sarda ke kota?

Buku ini adalah buku bagi pembaca awal jenjang B-2. Jenjang B-2 diperuntukkan bagi pembaca yang sudah mampu membaca teks berupa kata/frasa dengan kombinasi bunyi huruf, klausa, kalimat sederhana, dan paragraf sederhana, serta memerlukan perancah untuk membaca.



UTAMAKAN
Bahasa Indonesia
LESTARIKAN
Bahasa Daerah
KUASAI
Bahasa asing

ISBN 978-623-194-778-9 (PDF)

